



## CHAPITRE 68

## CHAPTER 68

Loi modifiant la charte de la cité de Lachine      An Act to amend the charter of the city of Lachine

[Sanctionnée le 30 janvier 1953]

[Assented to, the 30th of January, 1953]

Préambule.

**A**TTENDU que la cité de Lachine a, par sa pétition, représenté qu'il est dans l'intérêt de la cité et qu'il est nécessaire pour la bonne administration de ses affaires, que sa charte, la loi 9 Édouard VII, chapitre 86, et les lois qui la modifient, soient de nouveau modifiées;

Attendu qu'il est à propos d'accéder à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,  
c. 233,  
aa. 68b-  
68c, aj.  
pour la  
cité.

**1.** La Loi des cités et villes est modifiée, pour la cité, en ajoutant après l'article 68a, édicté, pour la cité, par l'article 7 de la loi 15-16 George VI, chapitre 72, les suivants:

Commission d'urbanisme.

**“68b.** Le conseil peut, par règlement, constituer une commission d'urbanisme, composée de pas moins de sept membres et de pas plus de neuf membres, dont le maire et un échevin choisis dans chaque quartier, et les autres choisis parmi les citoyens de la cité, ayant, dans l'opinion des membres du conseil, les qualités requises pour en faire partie, de telle sorte que chaque quartier soit représenté.

Durée.

Cette commission est constituée pour le temps déterminé par le conseil.

Preamble.

**W**HEREAS the city of Lachine has, by its petition, represented that it is in the interest of the city and necessary for the proper administration of its affairs that its charter, the act 9 Edward VII, chapter 86, and the acts amending it be again amended; and

Whereas it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** The Cities and Towns Act is amended, for the city, by adding after section 68a, enacted, for the city, by section 7 of the act 15-16 George VI, chapter 72, the following:

R.S.,  
c. 233,  
ss. 68b-  
68c, added  
for city.

**“68b.** The council may establish by by-law a town-planning commission composed of not less than seven members nor more than nine, including the mayor and one alderman chosen in each ward, and the others chosen from among the citizens of the city who, in the opinion of the members of the council, are qualified to be members thereof, in such manner that every ward is represented.

Town-planning commission.

Such commission shall be constituted for such time as the council may determine.

Duration.

**Membres.** Les membres de cette commission resteront en fonction durant bon plaisir et leurs services seront gratuits.

**Pouvoirs, etc.** Les attributions, pouvoirs et devoirs de cette commission seront définis par des règlements adoptés à cette fin par le conseil. Sur demande du conseil, elle devra lui rendre compte de ses travaux et de ses décisions en lui transmettant des rapports signés soit par son président, soit par la majorité de ses membres.

**Dépense à être autorisée.** Tout projet comportant une dépense de deniers devra au préalable être autorisé par le conseil.

**Commission du musée.** "68c. Le conseil peut, par règlement, constituer une commission pour l'administration du musée, composée de pas moins de trois membres et de pas plus de cinq membres, choisis parmi les citoyens de la cité, ayant, dans l'opinion des membres du conseil, les qualités requises pour en faire partie.

**Membres.** Les membres de cette commission resteront en fonction durant bon plaisir et leurs services seront gratuits.

**Pouvoirs, etc.** Les attributions, pouvoirs et devoirs de cette commission seront définis par des règlements adoptés à cette fin par le conseil. Sur demande du conseil, elle devra lui rendre compte de ses travaux et de ses décisions en lui transmettant des rapports signés soit par son président, soit par la majorité de ses membres.

**Dépense à être autorisée.** Tout projet comportant une dépense de deniers devra au préalable être autorisé par le conseil.

**S.R., c. 233, a. 426, am. pour la cité.** 2. L'article 426 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la cité, en ajoutant après le paragraphe 45<sup>a</sup> édicté par l'article 8 de la loi 12 George VI, chapitre 29, e suivant:

**Embarcations.** "45<sup>b</sup> Pour régler la location d'embarcations de tous genres, pour les fins de sécurité et de police."

**1931-32, c. 129, a. 12, remp.** 3. L'article 12 de la loi 22 George V, chapitre 129, est remplacé, pour la cité, par le suivant:

**Estimation modifiée.** "12. Si après que le rôle d'évaluation a été homologué, quelque propriété im-

The members of such commission shall remain in office during pleasure and shall serve gratuitously. **Members.**

The attributions, powers and duties of the commission shall be defined by by-laws adopted for such purpose by the council. On request from the council, the commission shall render it an account of its works and decisions by transmitting to it reports signed either by its chairman or by the majority of its members. **Powers, etc.**

Any project involving expenditure of money shall be previously authorized by the council. **Expenditure to be authorized.**

"68c. The council may establish by by-law, for the administration of the museum, a commission composed of not less than three members nor more than five, chosen from among the citizens of the city who, in the opinion of the members of the council, are qualified to be members thereof. **Museum commission.**

The members of such commission shall remain in office during pleasure and shall serve gratuitously. **Members.**

The attributions, powers and duties of the commission shall be defined by by-laws adopted for such purpose by the council. On request from the council, the commission shall render it an account of its works and decisions by transmitting to it reports signed either by its chairman or by the majority of its members. **Powers, etc.**

Any project involving expenditure of money shall be previously authorized by the council. **Expenditure to be authorized.**

2. Section 426 of the Cities and Towns Act is amended, for the city, by adding after paragraph 45<sup>a</sup> enacted by section 8 of the act 12 George VI, chapter 29, the following: **R.S., c. 233, s. 426, am. for city.**

"45<sup>b</sup>. To regulate the hiring of boats of all sorts, for security and police purposes." **Boats.**

3. Section 12 of the act 22 George V, chapter 129, is replaced, for the city, by the following: **1931-32, c. 129, s. 12, replaced.**

"12. If, after the homologation of the valuation roll, any immoveable pro- **Assessment amended**

mobilière acquiert une augmentation de valeur à raison de nouvelles constructions, additions ou améliorations, ou subit une diminution de valeur soit par incendie, démolition ou pour toute autre cause, le bureau des estimateurs peut, s'il juge que cette augmentation ou cette diminution de valeur est d'une importance notable, augmenter ou réduire l'estimation de telle propriété à sa valeur réelle. Le montant des taxes municipales et scolaires, imposées sur sa propriété, sera modifié en conséquence, en tenant compte toutefois de la part de l'année déjà écoulée, en ce sens que le propriétaire intéressé ne paiera sur cette augmentation de valeur et n'aura droit à une diminution de taxes sur la diminution de valeur que pour la proportion non encore écoulée de l'année en cours. Toute telle modification du rôle est sujette à homologation par le bureau des estimateurs, après avis de huit jours au propriétaire intéressé qui peut porter plainte et en appeler de la décision des estimateurs, suivant la procédure indiquée dans la charte."

erty increases in value by reason of new constructions, additions or improvements, or suffers a reduction in value whether by fire, demolition or any other cause, the board of assessors may if it deems that such increase or reduction in value is of considerable importance, increase or decrease the assessment of such property to its real value. The amount of municipal and school taxes imposed on such property shall be altered accordingly, taking into account, however, the portion of the year already expired, so that the proprietor concerned shall pay on such increase of value and shall have the right to a reduction of taxes on the decrease in value only for the non-expired period of the current year. Every such alteration in the roll shall be subject to homologation by the board of assessors after eight days notice to the proprietor concerned who may file a complaint and appeal from the decision of the assessors according to the procedure indicated in the charter."

Dépôt au  
fonds de  
pension.

4. Le conseil est autorisé à adopter un règlement, pour déposer au fonds de pension des employés, créé par le règlement numéro 1000, la somme de cinquante-quatre mille cent trente-quatre dollars et quatre-vingt-sept cents à même les balances d'argent non utilisées des règlements d'emprunt numéro 959, 962, 963, 964 et 965, autorisant des travaux qui ont été exécutés.

4. The council is authorized to make a by-law to deposit in the employees' Pension Fund created by by-law number 1000 the sum of fifty-four thousand one hundred thirty-four dollars and eighty-seven cents out of the unused money balances of loan by-laws numbers 959, 962, 963, 964 and 965 authorizing works which have been carried out.

Deposit  
in pension  
fund.

Appro-  
bation.

Ce règlement n'aura force et effet que par la seule approbation de la Commission municipale de Québec et du ministre des affaires municipales.

Such by-law shall have force and effect only after approval by the Quebec Municipal Commission and the Minister of Municipal Affairs.

Ap-  
proved.

Valida-  
tion.

5. Nonobstant l'acte de vente passé devant Me J. A. Meunier, notaire, le 30 novembre 1914, entre James Armstrong *et al* et la cité de Lachine, enregistré au bureau d'enregistrement des comtés Hochelaga et Jacques-Cartier, sous le numéro 290895, l'acte de vente passé devant Me Jean-Marie Trépanier, notaire, le 9 janvier 1952, entre la cité de Lachine et dame Ruth Helen Clark, épouse de Samuel David Gameroff, enregistré à Montréal sous le numéro 934787, autorisé aux

5. Notwithstanding the deed of sale passed before J. A. Meunier, notary, on the 30th of November, 1914, between James Armstrong *et al* and the city of Lachine, registered in the registry office of the counties of Hochelaga and Jacques Cartier under number 290895, the deed of sale passed before Jean-Marie Trépanier, notary, on the 9th of January, 1952, between the city of Lachine and Dame Ruth Helen Clark, wife of Samuel David Gameroff, registered at Montreal under number 934787, au-

Valida-  
tion.

termes du règlement numéro 1063, adopté par le conseil de la cité le 23 avril 1951 et approuvé par la Commission métropolitaine de Montréal, est validé et ratifié à toutes fins que de droit.

Validation.

**6.** L'acte de vente passé devant Me Jean-Marie Trépanier, notaire, le 7 mars 1952, entre la cité de Lachine et Stoney Point Housing Limited, enregistré à Montréal sous le numéro 941486 est validé et ratifié à toutes fins que de droit.

Entrée en vigueur.

**7.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

thorized under by-law number 1063, passed by the city council on the 23rd of April, 1951, and approved by the Montreal Metropolitan Commission, is validated and ratified for all legal purposes.

Validation.

**6.** The deed of sale passed before Jean-Marie Trépanier, notary, on the 7th of March, 1952, between the city of Lachine and Stoney Point Housing Limited, registered at Montreal under number 941486 is validated and ratified for all legal purposes.

**7.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.